118 — 3

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE No. 1. TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province: Ontario — District No.: 48 Russell — S. District No.: 1 — Enumeration District / District du recenseur No.: 2 — in / dans: Canton de Cambridge (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page: 4

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: S Gomer — Enumerator. / Recenseur.

Numbered in the order of visitation. / Numérotés dans l'ordre des visites.		Residence and personal description. / Résidence et renseignements personnels.								Citizenship, nationality and religion. / Citoyenneté, nationalité et religion.						Profession, occupation, trade or means of living. / Profession, emploi, métier ou moyens d'existence.				Wage-earners. / Employés.								Insurance held at date. / Assurance en vigueur à date.			Education and language of each person five years of age and over. / Instruction et langue de chaque personne de cinq ans et plus.						Infirmities. / Infirmités.	
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Large or unknown parish or municipality must be specified. If in township, give lot and concession. If in city, town or village, give street and house number. If in other municipality, give village or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Nommer les municipalités et les paroisses de canton ou de paroisse. Donner le lot et le rang, si le canton est indiqué. Si le domicile est situé dans une ville, une ville ou un village, indiquer le numéro de porte.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Whether married, single, widow or widower. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if not a native. / Pour les immigrants, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if a naturalized citizen. / Pour les citoyens naturalisés, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou métier du chef de famille, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Were you a member of the militia? / Faites-vous partie de la milice?	Number of months you were employed during the year. / Nombre de mois de travail au cours de l'année.	Wages received in 1910 at chief occupation. / Salaire reçu en 1910 au métier ou emploi principal.	Wages received in 1910 at other jobs, if any. / Salaire reçu en 1910 à d'autres emplois, s'il y a.	Hours of working time per week, at chief occupation. / Heures de travail par semaine au métier ou emploi principal.	Hours of working time per week, at other occupation. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gains totaux en 1910 provenant du métier ou emploi principal.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade. / Gains totaux en 1910 provenant d'autres métiers ou emplois.	Have you been out of work during the year? / Avez-vous été sans travail au cours de l'année?	Number of months out of work in 1910. / Nombre de mois de chômage en 1910.	Under life. / Assurance-vie.	Against accident or sickness. / Contre accidents ou maladies.	Cost of insurance in dollars and cents. / Coût de l'assurance en dollars et cents.	Months at school in 1910. / Mois d'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue généralement parlée.	Can you speak English or French? If not, what other language? / Parlez-vous anglais ou français? Sinon, quelle autre langue?	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
		Eduard		M	fils	C	Jan	1906	5	Ont			Français	Canadien	Catholique																	non	non	Fr			
		Albertine		F	fille	C	Mars	1910	1	Ont			Français	Canadien	Catholique																	non	non	Fr			
2	2	Guertin Joseph	pt 22 con 8	M	Chef	M	Sept	1865	45	Que			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur				oui												oui	oui	Fr			
		Mathilde		F	Epouse	M	Mai	1867	44	Que			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			
		Omer		M	fils	C	Déc	1890	20	Ont			Français	Canadien	Catholique	Journalier				non												oui	oui	Fr			
		Alice		F	fille	C	Jan	1893	18	Ont			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			
		Noé		M	fils	C	Déc	1894	16	Ont			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			
		Délia		F	fille	C	Sept	1896	14	Ont			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	Fr			
		Marie		F	fille	C	Mai	1899	12	Ont			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	Fr			
		Albert		M	fils	C	Jan	1901	10	Ont			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	Fr			
		Yvon		M	fils	C	Jun	1902	8	Ont			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	Fr			
		Béatrix		F	fille	C	Janv	1903	7	Ont			Français	Canadien	Catholique																	8	oui	oui	Fr			
		Alderic		M	fils	C	Déc	1905	6	Ont			Français	Canadien	Catholique																	8	oui	oui	Fr			
		Sara		F	fille	C	Oct	1908	4	Ont			Français	Canadien	Catholique																		non		Fr			
		Doilla Joseph		M	Neveu	C	Mars	1894	17	Que			Français	Canadien	Catholique	Domestique		109		oui													oui	oui	Fr			
29	29	Legault Paul	pt 22 con 8	M	Chef	M	Nov.	1875	35	Ont			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur		0 0 00		oui												oui	oui	Fr			
		Séphranie		F	Epouse	M	Janv	1876	35	Ont			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			
		Léopold		M	fils	C	Sept	1897	13	Ont			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	Fr			
		Yvonne		F	fille	C	Mai	1902	9	Ont			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	Fr			
		Donat		M	fils	C	Mai	1904	7	Ont			Français	Canadien	Catholique																	8	oui	oui	Fr			
		Omer		M	fils	C	Mai	1906	5	Ont			Français	Canadien	Catholique																		oui	oui	Fr			
		Ernest		M	fils	C	Janv	1908	3	Ont			Français	Canadien	Catholique																		non		Fr			
		Emilien		M	fils	C	Sept	1910	1/12	Ont			Français	Canadien	Catholique																		non					
30	30	Piché Joseph	lot 21 con 8	M	Chef	M	Juin	1886	24	Ont			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur		0 0 00		oui												oui	oui	Fr			
		Marie		F	Epouse	M	Mai	1887	20	Ont			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			
		Omer		M	fils	C	Juin	1909	1/12	Ont			Français	Canadien	Catholique																		non					
31	31	Piché Naphtali	pt 20 con 8	M	Chef	M	Mars	1885	26	Ont			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur		0 0 00		oui												oui	oui	Fr			
		Albina		F	Epouse	M	Juin	1886	24	Ont			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			
		Albert		M	fils	C	Janv	1908	3	Ont			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			
		Laurencia		F	fille	C	Sept	1910	1/12	Ont			Français	Canadien	Catholique																		non					
32	32	Lore Joseph	pt 26 con 8	M	Chef	M	Oct	1878	32	Ont			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur		0 0 00		oui												oui	oui	Fr			
		Rose		F	Epouse	M	Sept	1879	32	Ont			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			
		Arthur		M	fils	C	Déc	1899	11	Ont			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	Fr			
		Alice		F	fille	C	Jun	1902	8	Ont			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	Fr			
		Ewalda		F	fille	C	Oct	1904	6	Ont			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	Fr			
		Lumina		F	fille	C	Fév	1907	4	Ont			Français	Canadien	Catholique																		non		Fr			
		Blanche		F	fille	C	Avril	1910	1	Ont			Français	Canadien	Catholique																		non					
33	33	Guérin Constant	pt 21 con 8	M	Chef	M	Nov.	1877	33	Que			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur		0 0 00		oui												oui	oui	Fr			
		Elida		F	Epouse	M	Avril	1884	27	Que			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			
		Philomène		F	fille	C	Août	1903	7	Ont			Français	Canadien	Catholique																	10	oui	oui	Fr			
		Albert		M	fils	C	Jun	1904	6	Ont			Français	Canadien	Catholique																	8	oui	oui	Fr			
		Olva		F	fille	C	Mai	1907	4	Ont			Français	Canadien	Catholique																		non		Fr			
		Delina		F	fille	C	Mai	1910	1	Ont			Français	Canadien	Catholique																		non					
34	34	Meilleur Théophile	pt 18 con 10	M	Chef	M	Avril	1875	36	Ont			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur		0 0 00		oui												oui	oui	Fr			
		Aurore		F	Epouse	M	Août	1883	22	Ont			Français	Canadien	Catholique														1000		22 00	oui	oui	Fr			
35	35	Clément Godfrid	pt 16 con 10	M	Chef	M	Déc	1849	61	Que			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur		0 0 00		oui									1000		36 00	non	non	Fr			
		Dorothée		F	Epouse	M	Août	1852	58	Que			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			
		Arthur		M	fils	C	Août	1885	25	Ont			Français	Canadien	Catholique	Liseur		0 0 00		non												oui	oui	Fr			
		Hector		M	fils	C	Déc	1893	18	Ont			Français	Canadien	Catholique	Journalier		0 0 00		non												oui	oui	Fr			
		Ursie		F	fille	C	Mars	1894	17	Ont			Français	Canadien	Catholique																	oui	oui	Fr			